

Course Title 科目名	Japanese Literature in English Translation A 英訳書による日本の文学 A	Instructor 担当者	J. C. McInnis J. C. マキニス
Semester 学期	Fall	Credits 単位	2
Course Level 履修年次	N/A	hrs/wks 時間数/週	2
<p>【Course Objectives and Focus: 授業の到達目標及びテーマ】 Japanese literature, like English literature, has a long history and contains works in a wide variety of genres. Japanese literature, as the prolific writer and translator Donald Keene wrote, “includes some of the world’s longest novels and shortest poems, plays which are miracles of muted suggested and others filled with the most extravagant bombast. It is, in short, a rich literature which deserves better understanding.” It is the object of this course to deliver that. In addition to material indicated in the Content section below, students will be encouraged to read complete works of their own choosing.</p>			
<p>【Course Summary: 授業の概要】 This year-long course will attempt to cover 1000 years of Japanese literature, with the first semester focusing on a representative anthology of works—including poetry, novels, plays, diaries, and so on—from Japan’s ancient period (pre-Heian, i.e. up to 794AD) and on to the late Tokugawa or Edo Period (1600-1868).</p>			
<p>【 Preparatory Work: 準備学習等についての具体的な指示】 Students are expected to keep up with weekly reading assignments, a schedule of which will be provided at the beginning of the course. Participation in class discussions is a <i>must</i> and will be factored in to the final grade.</p>			
<p>【 Content: 各回ごとの授業内容】</p>			
Day 1	Course Introduction		
Day 2	<i>Man'yōshū</i> (Collection of Ten Thousand Leaves)		
Day 3	Ariwara no Narihara’s <i>The Tales of Ise</i>		
Day 4	Ki no Tsurayuki’s <i>Tosa Nikki</i>		
Day 5	“Murasaki” from Murasaki Shikibu’s <i>The Tale of Genji</i>		
Day 6	“Stray Notes” from Sei Shōnagon’s <i>The Pillow Book</i>		
Day 7	<i>The Tale of Heike</i>		
Day 8	Yoshida Kenkō’s <i>Essays in Idleness</i>		
Day 9	Seami on “The Art of <i>Nō</i> ”		
Day 10	Lafcadio Hearn’s <i>Kwaidan</i>		
Day 11	Saikaku’s “What the Seasons Brought to the Almanac Maker”		
Day 12	Matsuo Bashō’s <i>The Narrow Road of Oku</i>		
Day 13	Chikamatsu Monzaemon’s “The Love Suicides at Sonezaki”		
Day 14	<i>Haiku</i> and <i>Waka</i> of the Middle and Late Tokugawa Period		
Day 15	Conclusion and Final Presentations		
<p>【Textbooks, Course Materials: テキスト・参考書等】 Most of the works covered during the semester will be supplied by the instructor. Other reading material can be found in the library or online.</p>			
<p>【Grading Criteria: 成績評価の方法】 Grades will be based on class discussions and presentations, all of which will be explained on the first day of the semester. There will be no final exam.</p>			
<p>【Note: 履修上の注意】</p>			